

¿POR QUÉ EL TOPÓNIMO MÉXICO SE ESCRIBE CON “X” Y NO CON “J” MÉJICO?

En este mes de septiembre se tocan fibras muy sensibles para los que realmente nos sentimos mexicanos. Aunque la mayoría desconocemos la verdadera historia de nuestro país, sería un buen principio entender por qué el nombre de México se escribe con “X” y no con “J”.

Es evidente que existe una falta de correspondencia entre la grafía y la pronunciación de la X del topónimo México, esto se debe principalmente a que:

- En el siglo XVI ocurrieron una serie de modificaciones fonológicas, entre ellas, el cambio de sh, pronunciada /ʃ/ (como shop en inglés o cheval en francés) escrita de X a J que afectó a la mayoría de los indigenismos que tenían este fonema.

(ejemplo: exotl= ejote, wexolotl= guajolote)

- En el castellano del siglo XVII este sonido pasó a pronunciarse como J aunque se escribiera con X.

(Quixote= Quijote)

- A partir de las reformas ortográficas del siglo XVIII se cambió definitivamente la grafía de la X por la J, pero algunos nombres conservaron el valor que tenían en épocas antiguas.

- La grafía del nombre México conservó la X por razones etimológicas e históricas

Actualmente, en el caso de los nombres de lugares se debe respetar la forma con X aunque se pronuncie con J:

México

Texas

Oaxaca

Pero, para los nombres de personas se mantiene la grafía tradicional de cada familia:

Ximena/Jimena

Xavier/Javier

Existen varios autores que defienden el uso de la X en el topónimo México, entre ellos están:

Alfonso Reyes quien comenta en su artículo “La interrogación nacional”

“Yo no tengo ninguna razón científica contra el uso de la j que, por lo demás, me parece, filológicamente hablando, el más revolucionario, el menos conservador de los dos. Y con todo, le tengo apego a mi x como a una reliquia histórica, como a un discurso santo-y- seña en que reconozco a los míos, a los de mi tierra...”

Fray Servando Teresa de Mier recomienda en su “Carta de despedida a los mexicanos”:

“Sigamos a escribirlo con x o para llegar con el tiempo, si la nueva ortografía predomina, a pronunciar como se debe éste y los demás términos mexicanos, o para no echar en olvido enteramente una de nuestras mayores glorias”.

Manuel G. Revilla considera que:

“Desde que abrimos en esta tierra los ojos de la inteligencia los en ella nacidos, el nombre de la patria vímosle escrito con x. La x ha sido una letra ya consagrada por larga tradición. Tiene algo de hierático y sagrado. Alterar el nombre, ya como estereotipado, de la tierra natal, de la Nación que reconocemos por nuestra, parece una especie de profanación contra lo que protesta el sentimiento. Quitarle a México la x es como si al águila de nuestro escudo se le suprimiese el índico nopal o la ondulada culebra; o como si a nuestra bandera se le cambiara alguno de sus tres emblemáticos colores.”

Pero, qué dice al respecto la Real Academia Española (RAE):

Considera que el uso de la X en el topónimo México es un arcaísmo gráfico, una especie de fósil que conservan algunos nombres, los cuales deben ser respetados. Recomienda escribir con X todos sus derivados, aunque aclara que estos deben pronunciarse como si se escribieran con j: mexicano, mexiquense, mexicanismo, etc. |

Referencias

- <http://www.deperu.com/abc/gramatica/3992/por-que-mexico-se-escribe-con-x-y-no-con-j>
- <http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/sites/fondo2000/vol1/algunas-minucias/html/27.html>
- <http://blog.lengua-e.com/2007/la-x-de-mexico/>
- https://es.wikipedia.org/wiki/Toponimia_de_M%C3%A9xico
- <http://hispanoteca.eu/Foro-preguntas/ARCHIVO-Foro/M%C3%A9xico%20o%20M%C3%A9jico.htm>
- <https://www.agorafs.com/mexico-o-mejico/>
- <http://etimologias.dechile.net/?Me.xico>